

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое)-44
О-36

John August
ARLO FINCH IN THE LAKE OF THE MOON

Text copyright © John August, 2019
This edition is published by arrangement with Writers House LLC
and Synopsis Literary Agency

Карты нарисованы *Викторией Тимофеевой*

Огаст, Джон.

О-36 Арло Финч. Озеро Луны / Джон Огаст ; [пер. с англ. А. Деминой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 416 с. — (Арло Финч. Легенды Пайн Маунтина).

ISBN 978-5-04-100710-2

Учебный год в школе Пайн Маунтина подходит к концу, и Арло, Индру и Генри Ву ждут долгожданные каникулы. Для тех, кто, как Арло, живёт неподалёку от Долгого леса, лето — не только сплавы на каноэ, походы и палатки. В горах у Озера Луны, в лагере «Красное перо» рейнджеры учатся читать по сосновой коре и общаются с древними духами. Силы, дремлющие на берегу озера, таинственны, непредсказуемы и... крайне опасны. И они заинтересовались Арло Финчем. Сможет ли он проникнуть в тайну Озера Луны, так тесно связанную с его собственной семьёй, пока не стало слишком поздно?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-04-100710-2

© Демина А., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

Эта книга посвящается трём местам, послужившим источниками вдохновения при её написании.

Первое — это скаутское ранчо Бена Делатура в Колорадо и Ред Фетер Лейкс, что по соседству от него. Я благодарен за все те годы, что провёл, гуляя по местным тропам и карабкаясь по камням.

Второе — это Траунзе, озеро в центральной Австрии. Я ахнул, когда увидел его впервые, и продолжаю восхищаться его красотой всякий раз, когда там бываю.

Третий — это недостроенный мост Сен-Бенезе через реку Рона на юге Франции. Как в лучших художественных произведениях, разум сам заполняет пробелы.

Дж. О.



ОБРУШЕННЫЙ МОСТ

ОНИ НЕ ПРИЕДУТ.

Он их не винил. Всё это казалось настолько безумным, что он не решился поведать подробности и сказал только:

— Просто поторопись!

Но зачем? Что он нашёл?

Арло Финч не мог толком объяснить. Поэтому он позвал их. Поэтому он стоял на Сигнальном камне в жаркую июньскую субботу и следил за дорогой далеко внизу. К дому Арло вела одна Грин-Пасс-роуд, и если его друзья всё же соберутся приехать, он их заметит.

Он сфокусировал бинокль. Руки подрагивали, и из-за вибрации окуляров у него слегка закружилась голова. Он выдохнул, стараясь взять себя в руки. Это помогло. Мысли тоже успокоились.

Арло покажет друзьям, что он обнаружил. Ву предложит фантастическую теорию. Индра найдёт разумное объяснение. Они поспорят и в конце концов общими

усилиями придут к третьему выводу, который окажется более или менее правильным.

Если они приедут.

Ни у кого из них не было мобильных, и Арло пришлось воспользоваться старым телефоном на кухне. Сначала он позвонил Индре. Та играла на пианино: когда её папа ответил на звонок, он услышал фоном звуки пианино. Индра обещала выехать немедленно, но родители, скорее всего, заставили её закончить урок. А ещё у них сейчас гостит тётя из Бостона. Вряд ли её отпустят.

Ву, судя по голосу, вообще не хотел приезжать. Последние пару месяцев он без остановки играл в «Галактическую смуту 2», сражался в виртуальных космических боях в одной лиге с незнакомцами со всего мира. Арло несколько раз наблюдал за игрой через плечо Ву, но так и не понял, в чём суть. У него дома не было Интернета, и он не мог составить другу компанию.

Арло знал, что добраться из города на велосипеде можно за четырнадцать минут. Прошло уже двадцать. Они не приедут.

Он опустил бинокль и вытер с глаз пот. Пора было принимать решение.

Он мог вернуться и разведать всё сам. Вдруг в этом нет ничего опасного? Арло месяцами изучал границы магического Долгого леса, и ничего. Обычно он шёл вглубь чащи, пока чувство направления не смещалось и привычные ориентиры вроде севера и юга не теряли своё значение. Побыв там недолго, он с помощью сво-

его рейнджерского компаса находил путь назад в обычный мир.

Но во время сегодняшней послеобеденной прогулки любопытство завело Арло на новую тропу, тянущуюся глубоко в Лес.

И он нашёл это. Нашёл *их*.

Часы тикали. Если Ву и Индра не приедут, Арло отправится назад один и сделает всё, что будет в его силах. Наверное, стоило сначала записать всё, что он увидел, на случай, если больше не вернётся.

Он уже настроился отправиться самому, когда уловил что-то краем глаза. Какое-то движение.

Он так быстро поднёс бинокль к глазам, что ударил себя по носу. Вон там, на дороге. Один велосипед. Нет, два. Индра и Ву исступлённо жали на педали.

Его друзья приехали.

* * *

Они бросили велосипеды на подъездной дороге и подбежали к Арло. Они задыхались: последнюю четверть мили дорога шла в гору. Ву, борясь с головокружением, наклонился и упёрся руками в колени. Индра держала в зубах резинку и пыталась стянуть непокорные кудри в хвост.

Арло протянул им бутылку с водой.

— Нужно торопиться. Я объясню всё на месте.

Они кивнули и пошли за ним по высокой сухой траве, над которой, купаясь в ярких лучах солнца,

порхали крошечные насекомые. Подойдя к границе леса, Арло вдохнул запах сосен и услышал пение незаметных глаз птиц, прерываемое стуком неутомимого дятла.

За шесть месяцев, прошедших с Альпийского дерби, Арло успел найти пять троп, ведущих в Долгий лес, и подозревал, что вокруг Пайн Маунтина их целые дюжины, и каждая вела в определённую часть Леса.

Разумеется, эти тропы никогда не были очевидными и прямыми. Их невозможно было нанести на карту, потому что приходилось два раза поворачивать назад, или проползать под упавшим деревом, или обходить против часовой стрелки конкретный камень.

А иногда тропы просто исчезали. Арло несколько недель потратил на поиски той самой, что вела в Долину Огня, но безуспешно. Возможно, её не стало, как не стало колдуньи, лесной ведьмы, которая заманила их туда прошлой зимой.

— Держитесь рядом, — предупредил он, заводя Индру и Ву в узкое ущелье.

Его стены поднимались чуть выше их голов, по дну бежал тоненький ручеёк. На влажной земле всё ещё можно было разглядеть следы от подошв Арло, когда он проходил здесь часом ранее.

Арло прошёл не больше тридцати футов, когда его компас завибрировал. Это было то самое место.

Слева в ущелье сползали голые корни росшего наверху дерева. Арло схватил их и потянул. Они слегка сдви-

нулись, но держались крепко. Из-под них выбежало несколько потревоженных бледных жучков.

Что-то не так. В прошлый раз всё было по-другому.

— Наверное, мы должны сделать это вместе, — предположил Арло.

Ву и Индра не стали ни о чём спрашивать, просто схватили каждый по корню и потянули одновременно с Арло.

Но теперь корни не шелохнулись. Зато мир вокруг ребят покачнулся, будто корни были ручкой от очень тяжёлой двери. Солнце на небе сместилось и спряталось за ветвями.

— Ого! — ахнул Ву.

Вода поднялась по щиколотку. Ручеек внезапно стал многоводным и ледяным.

— Простите, — сказал Арло. — Надо было вас предупредить.

Он отпустил корень и пошлепал дальше вверх по бурлящему потоку.

Над их головами, рисуя в воздухе замысловатые узоры, танцевали радужные мотыльки. Как и прежде, Арло пожалел, что не может заснять их на камеру: загадочная магия Удивительного этого не позволяла.

Заворожённая Индра подняла руку, и ей на палец опустился мотылёк. С его крылышек посыпалась мерцающая пыльца.

— Ты поэтому нас позвал?

— Нет.

Арло нырнул в стаю мотыльков, будто за занавес. Ву и Индра последовали за ним.

Ущелье вывело их на открытое пространство. Лёгкий ветерок покачивал жёлтую траву, окаймляющую границу древнего соснового леса. Но примечательнее всего был не природный пейзаж, а находящаяся здесь постройка.

На краю обрыва стояла огромная каменная башня, из основания которой к башне-близнецу на противоположной стороне широкого каньона вырастала разрушенная посередине арка.

— Что это такое? — спросила Индра.

— Мост, — ответил Ву. — Точнее, когда-то им был.

Вообразить всю конструкцию, эту тяжёлую каменную дугу, соединяющую края пропасти, вновь целой было очень просто. Сложнее было представить, как она здесь оказалась, кто её построил.

До этого дня всё увиденное ими в Долгом лесу представляло собой часть природы или, как в случае с лачугой колдуньи, нечто примитивное и самодельное. Но эта древняя башня и этот мост — плоды инженерной мысли. Огромные идеально высеченные каменные блоки были тщательно подогнаны друг к другу. Строение обладало художественной ценностью, и в его возведение, очевидно, было вложено много труда. У него была цель, история и создатель.

— Вот что ты хотел нам показать, — сказал Ву.

— Нет, — возразил Арло. — Посмотрите туда.

Он указал на другую сторону каньона: там, у башни-близнеца, стояла группа из четырёх ребят в рейнджерской форме и с синими шейными платками. Девочка с густыми непокорными кудрями помахала им.

Арло отдал Индре бинокль.

— Кто это там? — растерянно спросил Ву.

Арло ждал ответа Индры. Ошеломлённая и заинтригованная, она медленно опустила бинокль.

— Это *мы*, — сказала она. — Синий патруль. *Это мы там.*

— 2 —

СПРЯТАННЫЙ ФОНАРИК

ВУ ВЗЯЛ БИНОКЛЬ, чтобы посмотреть самому. Что-бы посмотреть на себя.

Генри Ву и Индра Шринивасарагхаван-Джонс, как бы невероятно это ни было, стояли одновременно на обеих сторонах каньона.

Дело было не в каком-то гигантском зеркале. На Ву и Индре, стоящих рядом с Арло, была повседневная одежда, тогда как Другой Ву и Другая Индра были в рейнджерской форме, и с ними были близнецы Джонас и Джули Дельгадо.

Каким-то образом четыре члена Синего патруля оказались на другой стороне каньона и смотрели на них. А между этими двумя группами протянулся обрушенный мост и пропасть в тысячу вопросов без ответов.

— Это правда мы? — спросила Индра.

— Как мы можем быть одновременно там и здесь? — спросил Ву.

— Не знаю, — отозвался Арло. — Поэтому, когда я вам позвонил, я не был уверен, что вы ответите. Я по-

думал, вдруг вы по какой-то причине оказались в Долгом лесу с Джонасом и Джули.

— Как ты себе это представляешь? — удивилась Индра. — Лишь ты один можешь найти дорогу туда и обратно.

— И с чего бы нам быть с Джонасом и Джули? — подхватил Ву. — Мы с ними не общаемся.

Действительно, за исключением собраний рейнджеров и ежемесячных походов с ночёвкой, никто из них не встречался с близнецами.

Индра забрала у Ву бинокль.

— Может, это иллюзия, какой-то фокус. Вспомните колдунью. — В Долине Огня колдунья приняла облик красивой женщины. Индра какое-то время рассматривала группу на другой стороне, пока те что-то горячо обсуждали. — Потому что я выгляжу совсем иначе.

— Вовсе нет, — заспорил Ву.

— Он прав, — согласился Арло.

— Быть не может! — ужаснулась Индра. — У той девочки на голове гнездо, а не волосы. И она сутулая и противная. Я не такая!

Арло не знал, что на это ответить. На его взгляд, та девочка выглядела и вела себя точь-в-точь как Индра.

— Мне кажется, тут дело в параллельных вселенных, — сказал Арло. — Как в комиксах. Может, Долгий лес граничит с другим Пайн Маунтином, и это Синий патруль из их мира.

Ву поддержал его идею: